

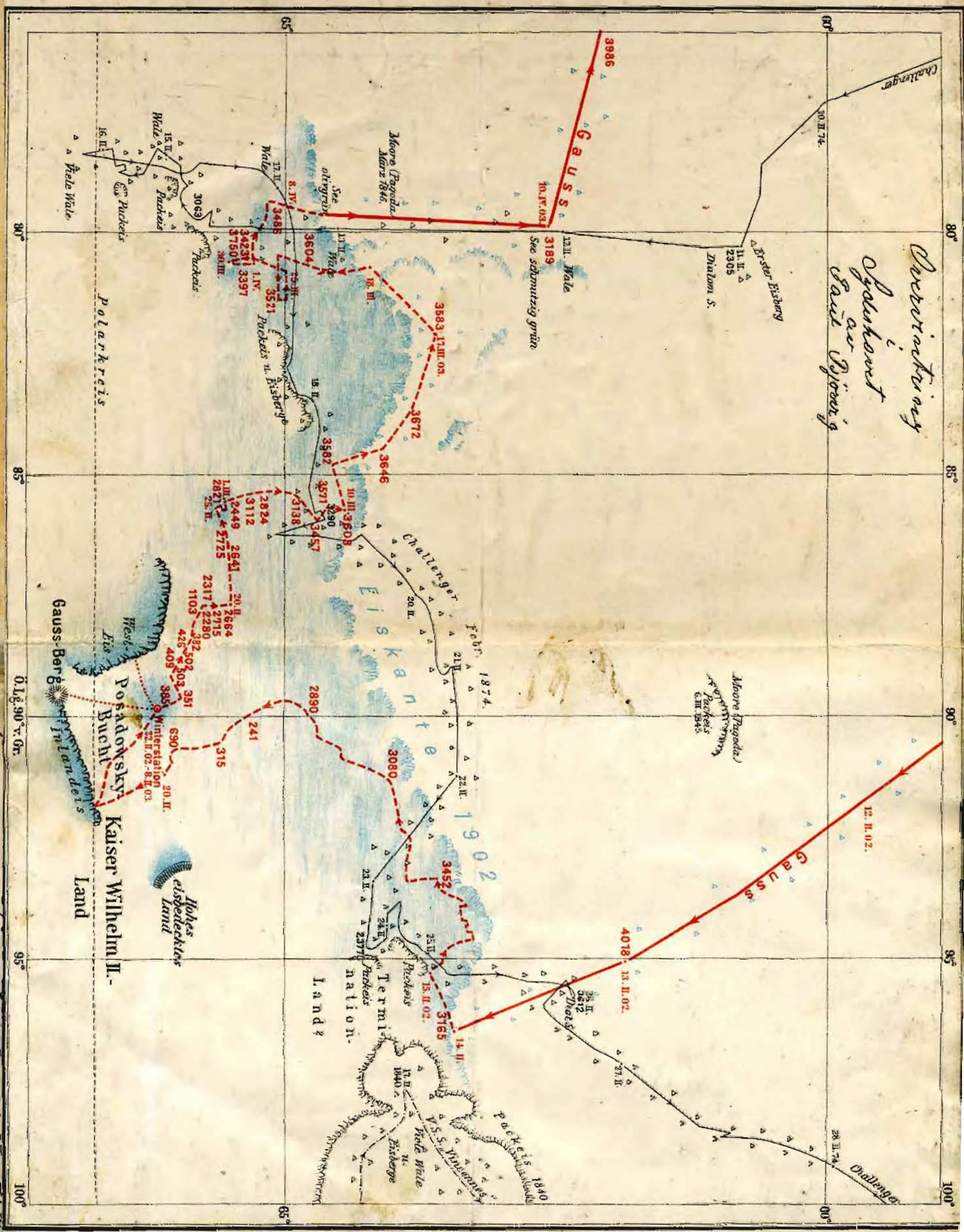
D 00012

Daglog  
for  
Paul Bjorvick

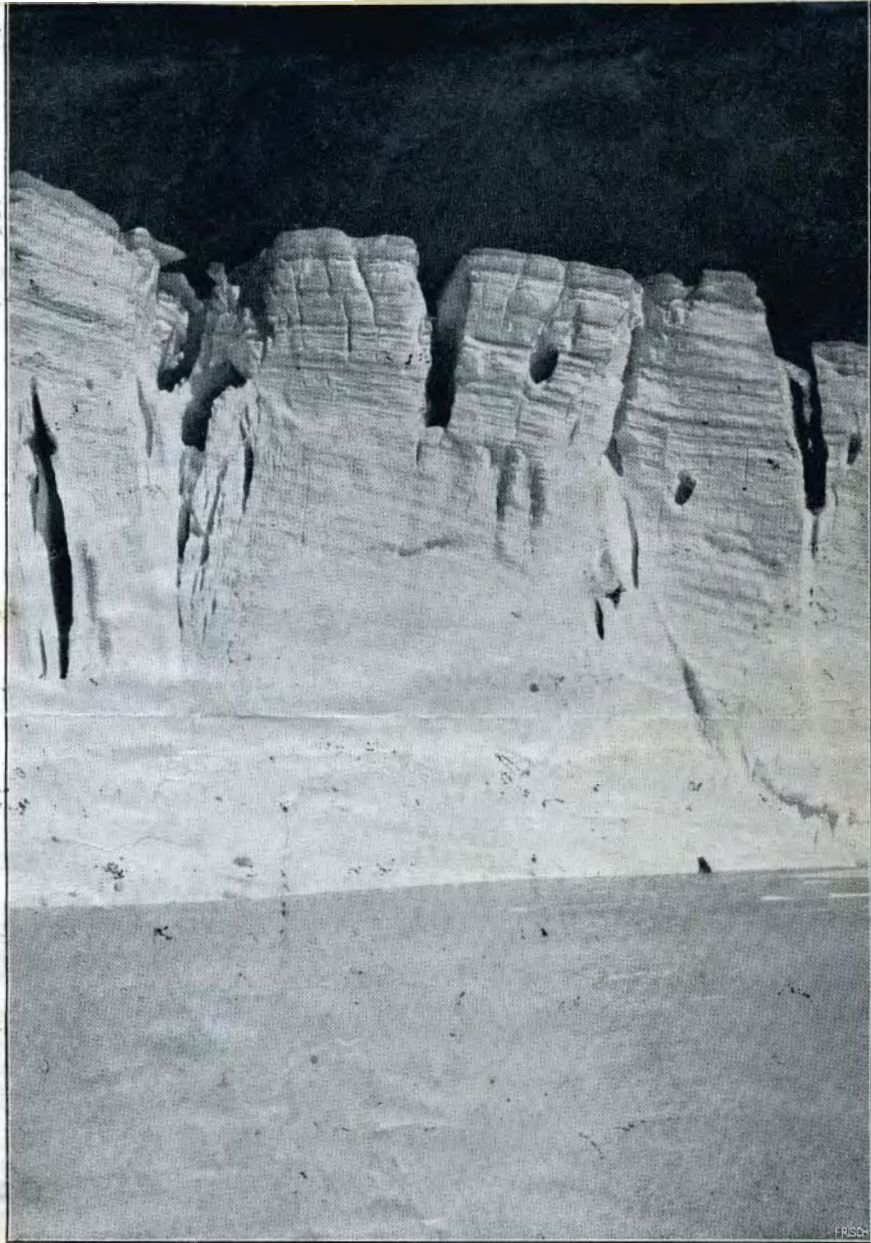


# Gauss, Prethe og Vinterstasjon i Sydpolshavet

054900931







Philippi phot.

Abbild. 6. Teil eines Eisberges mit deutlicher Schichtung  
nördlich vom Winterlager des „Gaufs“.

(16. November 1902.)



# Fart i Isen i Sydishavet

15<sup>de</sup> Mai

1902

På nu viir klar Luft, vi kom i Eftermiddag  
Tilbage fra Land som vi Reiste til den 22<sup>de</sup> April  
Vi havde Storm og Snefald hele veien saa vi brugte  
6 Dage paa veien til Land. Da vi kom did var  
Taget blest av Ishuset som vi satte af sist vi  
her, vi maatte tage Bløddresseringerne og løge til  
Tog, Mandag begynte vi at sette af Brambrøstunge  
Paa forskjellige Tingter af denne Klippe som er  
halvt begravet av Gletsjeren. Om Tirsdag begynte  
vi at sette af Stenger paa Indlansisen, for  
at se om Indlansisen gaar fort ud, og det  
Holte vi paa med di fjortidage vi var her  
Det var kalt at staa her paa Indlansisen  
Medens den Reitte alle di Stenger som vi havde  
Sat af, og en frisk vind var det var slag  
Kamråfen og en mand holder paa og  
Skraber bunden et Stykke fra Land. Og da vi  
nu begynte at blive fri for Høindomad maatte  
vi tenke paa at Reise tilbage. Da vi om  
Eftermiddagen kom ned fra Indlansisen



## Fast i Isen i Sydlige havet

Fik vi se Bormanden side paa Taget arthist  
Og Professor Vanköpin side paa en Kasse i Døren  
Alle koi klader og alt andet som var i Huset havde  
Dem faaet op paa Taget. Det var Springtiden som  
jorde at Huset var omfløet, dem maatte blive  
Der til vandet gik tilbage, vi tog Feltet og satte  
det op paa Isen. Lørdag den 10<sup>de</sup> Mai Riste vi fra  
Land, vi havde goet veir til om Aftnen da  
det begynte at sne. Om Søndag 11<sup>de</sup> Mai maatte  
vi lige i feltet da det var Storm og Snefald  
fra Syd ost saa vi intet kunde se. Men vi har  
jo snart Midvinters saa det er vel ikke bedre  
at vente. en hund døde for os, vi fant i dag  
nogle Lovninger av en Kasse saa hundene fik  
lidt mad; vi slagvel en Kasse dagen Efter at  
vi Riste fra Gauss Men vi træker nu mere  
Østlig saa vi finder den ikke. Om Onsdag var vi  
Saa heldig at vi fik en Kasse og nu fik Hundene  
Mad nok. Om Eftermidagen var jeg op paa  
Et Isfeld og da kunde jeg se Gauss Men det  
blev nu Mørkt saa vi maatte Feltet, om



## Fast i Isen i Sydishavet

Torsdags Midag kom vi til Taksen, og da kom der fire Mand fra Skibet og jalp os gennem Taksen saa nu er vi vel ombord. Men jeg tror ikke at Israelitene Ønsket sig Mer til Ogyptens Høelgryder end endel av Expeditionens Medlemmer ønsket sig ombord i Gauss, ombord har dem Arbeidet med og Grave op Skodeproviante og Hundemaden som var bragt paa isen. Men nu var det kommen paa meget sne at Isen var sunket saa al den Proviant som var paa Isen var under vand Gauss er aldeles nødføgen. alt vel

16<sup>de</sup> Mai

Storm og Snefald fra Syd ost saa vi kan ikke se to Faar fra os, vi har taget ombord 70 Penguiner som har lagt paa isen, jeg tænkte at jeg skulde faa være fri i dag saa jeg kunde faa jort istand mine Klæder. Da jeg nu har vært borte otte Søndage paa begge Sider til Land, for det er Søndagene vi har fri til at vaske og Lape. Men det var ikke saa vel. Men saa faar vi Tirsdag om to Dage og da faar jeg jøre det



## Fast i Isen i Sydishavet

I dag er det et Aar siden jeg kom ombord i Gaiuss  
Jeg ønsker at jeg var saa nær et civiliseret Land  
At jeg kunde faa Skrive hjem og faa høre hvordan  
Det staar til paa Frönse, alt vel

17<sup>de</sup> Mai

Storm og Sneflok fra Syd ost, Gaiuss er  
Godt overtrukken med Snil Men endnu flyger  
Det ind paa Dæket saa det er saa vit at vi faar  
Lørem op, Vi har i dag 7<sup>de</sup> Kælde, alt vel.

Tirsdag 18<sup>de</sup> Mai

1902

Storm og Sneflok fra Syd ost næsten vere  
End i Gaar, Vi har Skuflit ud noget Sne forud  
Siden har vi Vasket klæder, Gaiuss er nu saa  
fredsomen at vi kan ikke se andet end lidt  
av Baengen, I Aften har det Lettet lidt i  
Sne kaven saa vi kan se en Par kabellengde  
fra os Men Stormen er ligedan, alt vel

19<sup>de</sup> Mai

Storm og Sneflok fra Syd ost, vi holder  
paa og Skufler sne, og Graver op Hundene  
Men det flyger lige snart igen, alt vel



# Fast i Isen i Sydishavet

20<sup>de</sup> Mai

Friske vind fra Syd ost. klar Luft. Midag  
Løst vinden og nu i Aften er det stille og fint  
Maanekind, vi har i Dag Skufllet sne og fort klar  
noget Treviant som vi skal bringe indenom  
Taksen i Tilfælde det skulde komme noget til  
Skibet i Vinter, vi har i Aften 16<sup>o</sup> Gr Kælde

21<sup>de</sup> Mai

Flau vind fra Syd ost klar Luft 14<sup>o</sup> Gr Kælde  
Vi arbejder nu paa Dæket og ude paa Isen  
Fra kl 8 om Morgenen og til kl 4 om Eftermiddag.  
Resten av Dagen var vi til vaar egen Raadighed  
til at vaske Lape og Skomare, alt vel

22<sup>de</sup> Mai

Flau vind fra Syd ost klar Luft. Emorges  
kl 8 var det 11<sup>o</sup> Gr Kælde og i Eftermiddag kl 3 - 6<sup>o</sup> Gr Kælde  
vi har nu vest og jaget ombord 33 Penguiner  
og flæet dem. I Eftermiddag medens vi holdt paa  
og Skufllet sne sprat Gauss op av Isen om=  
treent en Meter, vi graver nu en Kanal  
Runt Skibet, alt vel



# Fart i Isen i Sydishavet

23<sup>de</sup> Mai

Friske vind fra Nord vest klar Luft 14<sup>de</sup> Gr Kuld  
Jeg har i Dag spekket Fingvinstkind. Det gaar om =  
= Kring 16 stykker paa en Fønde Spekk. alt vel

24<sup>de</sup> Mai

Flau vind fra Syd ost klar Luft 15<sup>de</sup> Gr Kuld  
Vi har i Dag taget ombord Gasplasterne som har  
Lagt paa Isen, og begynt at seeth op Vindmølen  
som skal drive det Elektriskebatteri som skal skaffe  
os Lys. Jeg kan fra Fønden se en Oabring i Isen  
fra ost til Nord men den er ikke meget bred  
en hel del Fingvinst er der paa Isen men ingen  
Kobe kan jeg se. alt vel.

25<sup>de</sup> Mai

Storm fra Nord vest med tykke Luft  
19<sup>de</sup> Gr Kuld. det er nu anden Gang vi har for =  
= andring av vinden siden vi blev fast. vi har  
nu 72 künde med Smøat og Stort. alt vel

26<sup>de</sup> Mai

Friske vind fra Vest med Snefald. Onsdag  
Flauet vinden og nu i Aften er det Stille og



Fast i Isen i Sydishavet

Sydlys. Men det er ikke saa storartet som det er  
om Vintren i Nordishavet. I morges kl 8 var det  
19: Gr kælde. i Middagstiden var det 28: Gr kælde og i  
Aften kl 9 har vi 20: Gr kælde, alt vel,

27<sup>de</sup> Mai

Storm og Tok fra Syd ost. vi har i dag  
Kjørt en hel del Proviant gennem Takisen og  
sat paa et Isfeld som staar paa Grund. vi har i dag  
17: Gr kælde Vintren viser sig nu. her er ikke  
meget koldt men saa har vi saa meget mer Storm  
og det er vere, alt vel,

28<sup>de</sup> Mai

Storm og Sne fra Syd ost 14: Gr kælde. dem  
holder nu paa og Seethr op Vindmølen. Men dem  
Mangler et Hjæl vi har ledt Skabet rundt efter  
Det men kan ikke finde det. Formodentlig er  
det bragt paa Isen og er nedfjæm. jeg har i Dag  
Syet Halsbaand til Hundene da vi skal binde  
Dem paa Isen, alt vel

29<sup>de</sup> Mai

Storm og Snefaak fra Syd ost 11: Gr kælde



## Fast i Isen i Sydlshavet

Vi har i hele dag sküplet sne og let efter Hjalet til  
Vindmølen men vi kan ikke finde det. Her er  
ikke megen Arveksling den enne Dag er den anden  
Lig. Bosmanden fortæller om sine Oplevelser om Aft-  
ningerne men han Lyver saa altfermeget at det  
Bliver ikke noget morsomt, alt vel,

30<sup>de</sup> Mai

Storm og Sne fra Syd øst, 11<sup>de</sup> Gr. kühle, vi har  
i Dag Gravet os ud da alt er fuldfigen baade  
Paa Dæket og udenfor. her er nu frist med  
Det Føle veir vi har, men vi maa være ude  
og Arbeide fra kl 1/2 9 om Morgenen og til kl 1/2  
Midag og fra kl 1/2 2 til kl 5 Aften vordant  
veiret end er, men vi er Friske alle og har  
Det godt med Mad og Drik. alt vel.

31<sup>de</sup> Mai

Storm fra Syd øst 12<sup>de</sup> Gr. kühle, vi har  
I dag begynt at Grave op den Treelast som vi  
Laset paa Isen og bringt den Lenger ind paa  
Isen. Da Isen her ved Skibet er sünken saa  
Dybt at al den Sne som er fogen omkring Skibet  
alt vel.



Fast i Isen i Sydishavet

Pindag 10<sup>te</sup> Juni

1902

Storm og Lue fra Syd øst 13<sup>de</sup> Gr kilden, i Morges  
maatte jeg ud og Grave op Skindene for at Give  
Dem Mad, vi har 50 Stykker som er bunden resten  
er saa smaa at dem vare løs, vi har endme  
Penguin kjød til dem, Igaar fik vi Tre Penguiner  
Men dem skal vi spise selv, Penguinkjødet er ikke  
saa godt som Høbekjød, Men det er godt Spisende  
Kindmølen er gaaen i Staa saa vi faar ingen Lys  
Derfra, og Parafin benyttes bare i Laboratoriet da  
vi har saa lidt Parafin, Det skulde vare Lent Parafin  
til Kiergøden men dem havde Lent Bensin istedet  
Men vi har Spøk nok som vi Smelter og saa har  
vi lavet nogle Primitive Lamper av Tøme Herme=  
fik bøger, Tiden gaar sagte og Ensformig da vi  
Bare er To Nordmand og ikke noget at Lese  
i, Her er et stort Bibelkøbek Men det er bare  
Tyske Bøger og det kommer vi ingen vei med  
Vi fik nogle Svenske Bøger av den Svenske  
Sjømansprest i Bremerhavn Men dem har  
vi lest flere Gang, vi har forskjellige Musik



## Fart i Isen i Sydlshavet

instrumenter, og Tyskerne klammer stadig paa dem  
Men man bliver Lei af det i Længden.

Jeg Ønsker det skulde blive goet viir saa vi kunde  
komme os paa en Placdetur sjønt det er noget Mørgt  
Men saa er det Triveligere end at være Ombord

2den Juni

Friske vind fra Syd ost med Sne, i Aften  
Gik vinden om til Nord, I nat døde en af vores  
Største Hinde og den allerstørste er nu saa Daarlig  
at den ikke vinder at Trake bagdelen efter sig  
Vi har i Dag Drebt 19 Fingüiner, i Dag er det  
Kaphornens Gebürsclag. alt vel, gud med os.

3die Juni

Fint Stille vær 29: Ga kælde. Jeg har i Dag  
iveret ind paa Isen og jaget ombord 16 Fingüiner  
og Drebt. Men den er mere seigliet end som  
Havhesten. Vi kan slaa den i Hovedet med en  
køje Men en Times tid efter kan den reise  
sig op og begynde at rangle inderver Isen  
Det hender tit at vi har slaaet dem yel  
om Aften Men om Natten har endel gaaet  
sin vei.  
alt vel



# Fast i Isen i Sydishavet

4de Juni

Skild veir klar Luft, i Morgen kl 4 var det 36: Gr küh  
kl 7. 33: Gr Midag 25: Gr og i aften kl 8 er det 34: Gr küh  
Vi holder paa at Grave op av Isen det som er nedfagen  
I nat har To Fisper Hvalpet vi har nu 16 Hvalper  
som ikke er fire dage gammel. I Aften er det Flaui  
vind fra Nord vest med svagt Syddlys, alt vel,

5de Juni

Flau vind fra Nord vest byk Luft,  
Vi er begynt at Bygge Closet paa Isen, Midag gik  
vinden om til Syd ost, og i Aften har vi Storm  
igen fra Syd ost, i Morgen havde vi 26: Gr küh  
og Midag 16: Gr küh, Her er overt forandring paa  
Temperaturen, alt vel

6de Juni

Storm fra Syd ost med Sne, Det bliver  
nu vist saa meget som det kan Blæse, bare  
vi ikke kommer i Drift for da ser det galt ud  
i mørket Mellom di Svære Isfeld, vi har  
nu sat en handpump i Maskinrummet  
for at Pumps Lens. 11: Gr küh, alt vel,



7<sup>de</sup> Juni Fast i Isen i Sydishavet

Storm og Infak fra Syd ost 10<sup>de</sup> Gr Kølde, vi  
har Pumpet og Skuflot sne. alt vel

8<sup>de</sup> Juni

Friske vind fra Syd ost tyk Luft 10<sup>de</sup> Gr Kølde  
Sæmme Arbeide som i Gaar, alt vel

9<sup>de</sup> Juni

Friske vind fra Syd ost klar Luft  
8<sup>de</sup> Gr Kølde, vi har i Dag tagen ombord Kajakkerne  
og saa har jeg slaatt ijel 7 kvalper, vi skal Dræbe  
Alle Fispene paa To nær, da vi faar formange  
künde vi har nu 92 Stykker med Smalt og Stort  
Saffin kan vi se lidt av Moanen, alt vel.

10<sup>de</sup> Juni

Stille vint klar Luft 15<sup>de</sup> Gr Kølde.  
Vi har i Dag lagt ned Skorstuen som staar ivien  
For Vindmølen dem holder endnu paa at  
Esprodere med den, Nagle er og borer i Toppeldet  
Der Gaset og en Mand var paa isen og slog  
halv død de Høber, men saa gik den i  
Søen, Dem blev vel lei og Lige og Tage med  
Juling for dem slog dem allesteder.  
alt vel



# Fast i Isen i Sydishavet

11<sup>de</sup> Juni

Skile viir klar Luft 30<sup>o</sup> Gr kilder vi arbejder med at Lutte op Vindmålen, Midagstiden havde vi et fint Luft Speil i Nord av Vand og Is,

12<sup>de</sup> Juni

Flau vind fra Nord klar Luft 27<sup>o</sup> Gr kilder Vi arbejder med at tage Provet op og slaa i gel Hundu. i Morges var det fint Sydlys. men i Aften er det begynt at Sne og Bløse, alt vel,

13<sup>de</sup> Juni

Friske vind fra Syd ost med Sne 9<sup>o</sup> Gr kilder Vi har i Dag Lempet Køl fra Rømmet og Til Bakkerne, alt vel.

14<sup>de</sup> Juni

Friske vind fra Syd ost med Sne 12<sup>o</sup> Gr kilder Vi arbejder med kullempning Stømpning og Hundemyrdning. Dykeren var under Skibet, der er frit for is under Runden Her er Strøm som gaar Nord ost over I Aften er det fint Maaneskin og Skile vi har vort paa Skibet, alt vel



# Fast i Isen i Sydishavet

15<sup>de</sup> Juni

Skils veir Lat overskyet, i Nat var det 8<sup>o</sup> Gr Kilde og i Morgeskl 8 var det 12<sup>o</sup> Gr Kilde Jeg er ikke rigtig frisk i dag, da det er Søndag i Dag er vi fri jeg har bare at give hundene Mad. i Eftermiddag var det Presniskydning paa Isen, Første Premi tog en Tysker, anden Tog en Svensk Gut, tredje tog Danyel, Premierne Bestod av Sigarer, I Aften har jeg og Danyel og To Svenske gutter været og rent paa Ski paa et Isfeld som er godt at nedover, I Aften er det Svært fint veir med Maanekind og Lydlys 25<sup>o</sup> Gr Kilen

16<sup>de</sup> Juni

Frisk vind fra Syd ost klar Luft 11<sup>o</sup> Gr Kilden Jeg og Besmanden er begyndt at küge os ind i et Isfeld for at jøre et Verelse for di Magnetiske Instrumenter, da det Ishus som dem har benyttet for er Sunket paa Dybt at vandet er Kommet ind, Det Isfeldet som vi kuger os ind i kalder dem for Pinguinberget. Da det er Lidet Land et Give Navn faar Isfeldene Navn

alt vel



# Fast i Isen i Sydishavet

17<sup>de</sup> Juni

Storm fra Syd ost med Sne 12<sup>de</sup> Kølde,  
Sanne Arbeide som i Gaar, alt vel

Det er et Alvorligt syn at se vores Skib  
nedfjæret mellem disse store Isfjælde der ser ud som  
bræte Der rundt om os, og der vor Skibet Liger  
vises bare en Snefond som tre mastre stiker  
op igennem. Men paa samme tid er det trist at  
tenke paa om disse Isfjælde kommer i Drift nu  
i Vinterens Mærke og fædeløge vores Skib, da har  
vi ikke noget sted at fly hen.

Her er ikke som i Nordishavet at man kan  
vente at finde Hjælp om det skulde gaa forkert  
men det kan jo Gaa bra. vi faar ikke Løge for  
Tiden kommer, alt vel,

18<sup>de</sup> Juni

Flau vind fra Syd ost klar Luft

12<sup>de</sup> Gr Kølde, same Arbeide som i Gaar, alt vel

19<sup>de</sup> Juni

Skib fint veir klar Luft, i formiddag var det  
35<sup>de</sup> Gr Kølde og nu i Aften er 34<sup>de</sup> Gr Kølde og fint



# Fast i Isen i Lydlshavet

Maanskind, vi holder to Mand paa og hinger os ind  
i Iffedet, de andre holder paa med at paa Bræret paa  
Fingertlinerne da vi har haft det oppe men der er saa  
meget is omkring Stikken at jeg tror dem for slemt  
Det venter for dem paa det ned, alt vel

20<sup>de</sup> Juni

Stille fint viir klar Luft 31<sup>de</sup> Gr. Kølden.

Same Arbejde som i gaar, vi har hugget en Gang som  
er fire Metter Lang, og indenfor Gangen er huset  
det er fem Metter Langt tre Metter Bredt og to og  
en halv Metter høit. Det er god Material i det for  
Det er bare Isstærk vi fik i Aften fem Cigarer dækket  
af Professorens for godt Arbejde. Bræret har dem  
nu faaet ned men det er ikke paa næste  
Fingertlinen, Dykkeren var mede men han var sund  
Dykkerdragten saa han maatte op, alt vel.

21<sup>de</sup> Juni

Stille viir klar Luft 35<sup>de</sup> Gr. Kølden, i Aften  
er det 20<sup>de</sup> Gr. Kølden og flau vind fra Syd ost. med  
Maanskind, vi har i Aften faaet en flaske  
Viski hos Bidlingmeier. I dag skal det være den



## Fart i Isen i Sydishavet

Mørkeste Dag her i Aar, Medens di paa Tromsø har  
Midnatsol og All godt. Men vores Tid kommer engang.  
Da skal vi tage det igen, vi er All-friske, all vel.  
Søndag 12<sup>de</sup> Juni

Storm og Sne fra Syd est 10<sup>o</sup> Gr Kælde. I Aften  
var vi Alle mand i Salongen da den fiiret.  
Polfeften, ombrant som vi feirer St Hans aften jeme  
i Tromsø, vi fik en Par jensstande over som var  
jort ferdig til os i Kæld, siden blev vi trakkeret med  
Øl og Vin saa vi var i en Løstet Stemning, all vel.  
23<sup>de</sup> Juni

Storm og Sne fra Syd est 10<sup>o</sup> Gr Kælde. Det  
er en Frist St Hans aften, all vel.  
24<sup>de</sup> Juni

Frisk vind fra Syd est med Sne 15<sup>o</sup> Gr Kælde.  
Arbeider med Iskuis og med Proret vi faar  
det verken op heller ned, Dykuren ligger og  
Arbeider i det kalde vand i under Isen,  
25<sup>de</sup> Juni

Skil veir klar Luft 24<sup>o</sup> Gr Kælde, vi er nu  
Ferdig med huset i Isfeldet, men nu skal



# Fart i Isen i Sydishavet

vi begynde med et høl i den anden Ende  
av samme Søfeld. Floret er nu kommen paa sin  
Pladts. alt vel

26<sup>de</sup> Juni

Skile veer klar Luft 22<sup>de</sup> Gr. Kølde, same  
Arbejde som i Gaar. alt vel

26<sup>de</sup> Juni

Skile. Overskyet 15<sup>de</sup> Gr. Kølde, vi holder nu  
paa og fiske og strake Bunden, det Gaar bra at  
faa Linnen fra det ene høl i Isen til det andet  
vi bager nemlig en Lovende Fingvæn og binder  
Linnen om ene fod og stiker saa Fingvænen i et av  
hølene den svømmer da under isen og kommer  
op i det andet høl med Linnen vi stiker da  
Linnen av og bræker den Lango Bunden. Men det  
er Lidet Gavn i det vi faar op, Men Professor  
Vanhöffen synes det er Udmerket, han liger  
kille slagen og Graver i Mødren som vi faar op  
det er mest som de Fjistyren og krabe av forskjellige  
Porter som kommer op, Men Vanhöffen giver dem  
Altid Spiritus naar han har faat den paa  
Glaset. alt vel.



# Fast i Isen i Sydlshavet

27<sup>de</sup> Juni

Skilv klar Luft 25<sup>o</sup> Gr. Kilde, vi Arbejder med  
Iskus og Lodning paa forskjellige Steder, i Nat er en  
Aar hunden bleven ijelbidt av di Andre hunde det  
er først Gang det er gjort denne Tur, alt vel  
Pondag 28<sup>de</sup> Juni

Skilv klar Luft 30<sup>o</sup> Gr. Kilde. I Dag har det  
vert Skive Skydning en Tysker tog Premier. Men  
Det var mange som fik Merke av Skydningen  
For dem Benyttet en Stor Elefantbørse og den slog  
saa at om det var en Hest som kom for nær  
Børskolben saa maette han i Kende naar der blev  
Skut, alt vel,

30<sup>de</sup> Juni

Skilv klar Luft 30<sup>o</sup> Gr. Kilde, jeg holder paa  
og gør istand Skindiscaler, alt vel,  
1<sup>ste</sup> Juli 1902

Skilv klar Luft 31<sup>o</sup> Gr. Kilde, i dretter forskjellige  
Arbeide. Kaptunen Dr. Gaset og fire Mand var  
i Dag Vestover og Lodet. Lings vestover som den  
var og Lodet var der 140 Meter Dybt, men naar



## Fart i Isen i Sydishavet

Dem kom nærmere Gauss blev det strakt Dybere  
her som Gauss ligger er det 410 metter Dybt. dem  
har slaet yd 18 Finguer som dem havde ind  
sig ombord. Der var Finguer nok ind paa Isen.

2<sup>de</sup> Juli

Stille veir klar Luft i Formidag kl 9 var det  
34<sup>o</sup> Gr kuelde Midag 35<sup>o</sup> Gr kuelde og i Aften er det 24<sup>o</sup> Gr  
kuelde og Overstyret Luft flau vind fra Syd est. vi  
har nu bringt Instrumenterne fra di gamle Observa-  
torsthus og til di Iskuis som vi har arbeidet i Soppelst  
Kaptainen har nu givet Ordre at jeg skal give hundem  
mad en Gang anden verdag for hansynes at  
dem bliver for fed, og det kan jo vere meget i det  
for Federe dem bliver til daarlige træcker dem

3<sup>de</sup> Juli

Storm og Sne fra Syd est 16<sup>o</sup> Gr kuelde. jeg er  
nu begynt at berede Hundskind men om jeg  
faar noget garn av dem ved jeg ikke endnu  
jeg har aldrig jort det for og ikke set at det har  
veret jort men paa saadanne ture maa man  
Prive og künde Alt. all vel.



Fast i Isen i Sydøsthavet  
4<sup>de</sup> Juli

Frisk vind fra Sydøst med Sne 15<sup>de</sup> Gr Kølde  
Udretter forrygt Arbeide. Vindmølen Staar og Ramler  
helle dagen men Lys bliver det ikke, det flamer op  
et lidet Piiblik og saa stiter det, saa vi faar vel  
ikke noget Elektrisklys vi faar jelpen os med Tran  
og det har vi naak av, naar jeg nu Tenker paa  
Vinturen 98-99 paa Frans Josef Land da skulde  
jeg have vert glad om jeg har haft saapas hies  
som Hundene har her. men Gud skatke det  
gik den Vinturen og. alt vel

5<sup>de</sup> Juli

Stille klar Luft 17<sup>de</sup> Gr Kølde. Arbeider med  
Hundskin og Hundeseler, i Aften er det flau  
vind fra Ost overkyet Luft. alt vel

Søndag 6<sup>de</sup> Juli

Frisk vind fra Sydøst med Sne 12<sup>de</sup> Gr Kølde  
Vi Skulde trake indover isen Ghr Jengüiner men  
Det blev saa stygt veir at vi maak Skitte op med  
det, Vi har nu pakket ind Proviant, vi pakker ind  
Proviant engang over maaned og det som bliver



# Fast i Isen i Sydishavet

igen naar Maanen er ude bliver indpakket og  
bedstuvet igen. I Aften er det Storm og Snefald.  
Vi kunde som er Los er nu kommen ind paa  
Deket dem liker vel ikke viiret, alt vel,

7<sup>de</sup> Juli

Storm og Snefald fra Syd ost 9<sup>de</sup> Gr Kulde  
Jeg har i Dag arbeidet med Hundskind,

8<sup>de</sup> Juli

Frisk vind fra Syd ost med Sne 6<sup>de</sup> Gr Kuld  
Vi holder paa og Skufler sne, og endel arbeider  
under Deket, vi er mange Mand i talet  
Men vi har og forsyeligt Arbeide, Maskinfolkene  
Arbeider i Maskinrummet Roken og Stuvorten  
har sit at jore, en Mand Skufler Is til Byen  
en skraber Fuglskind en Vasker 5<sup>de</sup> Roder tre  
Offisererne en jor rent i Ligurerne og en par  
holder paa med ingenting, saa det munker  
Iaa Arbeidsfolk: alt vel

9<sup>de</sup> Juli

Frisk vind fra Syd ost med Sne 15<sup>de</sup> Gr Kuld  
Saa Arbeide som i Gaar. alt vel,



# Fart i Isen i Sydshavet

10<sup>de</sup> Juli

Friske vind fra Ost med sne 10<sup>de</sup> Gr kælde

Jeg har i dag syet Saaker av Hundskind til Klappene  
i Affen er det Stil klar Luft og Maanedkin, alt vel

11<sup>de</sup> Juli

Stil klar Luft 25<sup>de</sup> Gr kælde, vi har i dag huget  
hul i Isen for at fiske, to Mand Arbejder var  
Dag med at hugge løs isen som fryser i Korbrønde  
om Natten, alt vel,

12<sup>de</sup> Juli

Stil veir klar Luft 15<sup>de</sup> Gr kælde Klappene  
Bosmanden og Jeg, var indover Isen og Lodet  
vi Lodet fem gang, Dybden var fra 170 Metter  
og til 300 Metter, vi fant mange døde Fingener  
og en Del var saa skambit at vi maath slaa dem  
ijel, Det er vel Hundene som har været her, alt vel,

13<sup>de</sup> Juli

Stil klar Luft 20<sup>de</sup> Gr kælde, jeg har nu Arbeidet  
Puckus til kvalper, vi har nu 6 som er under  
tre Uger gammel, siden har vi tre Mand  
været og hentet ombord to StorKober, en jaget



# Fast i Isen i Sydishavet

vi ombord men den anden vilde ikke  
gaa saalangt saa vi maatte slaa den isel og  
hente Plade og hunde og kjøre den ombord  
jeg har nu fløvet dem og gjort klart et Ar Sjelatørn  
til Professor Vanhöfer. to mand har været og hentet  
12 Finguer, alt vel.

14<sup>de</sup> Juli

Ikke fint veir klar Luft 20: Gr kælde, Kaptain  
Plyrmander og en mand har været og Lødet. jeg har  
Speket di Kobene som vi fik i Gaar vi fik nesten  
tre Tdr Spek av dem. jeg har nu Lagt to Skind  
i Sjen for at Tine dem op. i Aften er det begynt  
at Bløse fra Syd ost. alt vel.

15<sup>de</sup> Juli

Storm og Infaak fra Syd ost 12: Gr kælde  
jeg har nu taget walperne ind da veiret er  
Paa felt, en er død. alt vel.

16<sup>de</sup> Juli

Storm og faak fra Syd ost 10: Gr kælde. det  
er et felt veir. det turer og hylor i Rigens  
saa man kunde tro at hele Rigens kom ned



Fast i Isen i Sydishavet  
jeg har to Robestkind ligende i et kiel i Isen  
men nu er dem nedfjogen, vi har ikke været uden  
for Dækket i to Dage da vi er saa fælt, alt vel,  
17<sup>de</sup> Juli

Storm og Sne fra Syd ost 10<sup>de</sup> Gr kuelde, vi  
Arbejder med forsøgeligt paa Dækket, jeg har vort og  
givet Hundene Mad, endel er løs men jeg kan ikke  
gaa fast i dem i Dag, alt vel,  
18<sup>de</sup> Juli

Storm og Sne fra Syd ost i formiddag var det  
7<sup>de</sup> Gr kuelde i Aften er det 15<sup>de</sup> Gr kuelde, vi Arbejder  
med forsøgeligt under Dækket, alt vel,  
19<sup>de</sup> Juli

Storm og Sne fra Ost 10<sup>de</sup> Gr kuelde, vi har  
I dag skuffet Sne alle mand for at gaa Skibet rettet  
da det har sat sig fast i Sneen om Thybor og den  
har Sunket og taget Skibet med sig, saa det laa  
over saa vi neppe kunde gaa paa Dækket, men da  
vi havde skuffet rundt om Thybors Side  
med til Skandækket rettet det sig, saa nu  
ligger den Ret igen, alt vel



Fast i Isen i Sydishavet  
Søndag 20<sup>de</sup> Juli

Storm og Sne fra Sydost 12<sup>de</sup> Gr Kælde  
Anden Fjæmmermand som og er Dyker har  
nu Laet sig i otte dage han er endnu Lyg  
Antagelig er det av at han Arbeidet i den  
kolde Si under Skibet for at faa Roret ned,  
21<sup>de</sup> Juli

Stille klar Luft 17<sup>de</sup> Gr. Kælde, jeg har vart  
og taget ombord fem Penguiner og flaaet dem  
Piden har jeg slaet ijel tre Gamle Disper som  
jeg har flaaet og Spielt Skindene, de øvrige av  
mandskabet Skjæplet Sne. Snen er nu fagen  
saa naer vi er en kabellingde fra Skibet kan  
vi ikke se andet end Stengerigen, alt vel  
22<sup>de</sup> Juli

Stille veir klar Luft 25<sup>de</sup> Gr kælde i morges  
var jeg oppe og tog ned fløien av Kortepen da  
fik jeg se en Storkabe paa isen, jeg og Kaptinen  
var da og forsøgte at jage den ombord. Men  
den vilde ikke gaa fra kældet, saa jeg maatte  
flaa den med Staven paa næsen saa den



Fast i Isen i Sydishavet

Laar stille til jeg fik stikke den med kniven, jeg gik  
da ombord efter Pløede og 7 hunde og en mand  
og hentet den ombord, det var en hønne men  
den havde ingen Foster men den havde tre  
bra store Steiner og et ben i Maven, jeg har nu  
Fløet og Spøket den, Tømrermanden er endnu i Ligg

23<sup>de</sup> Juli

Flau vind fra Syd ost overskyet 21: Gr Kilde  
Kaptinnen og to mand var og skulde lode, men  
vinden frisket saa den kom strakt tilbage  
og nu har vi Storm og Insoak ijen, vi har nu  
fri en mand ver dag for at vasker og jøre istand  
vores klæder, i Dag er det min Fridag, alt vel,

24<sup>de</sup> Juli

Frisk vind fra Syd ost klar Luft 25: Gr Kilde  
Onsdag flauet vinden og nu i Aften er det  
Stille og Sydlis, jeg har i dag sloet yel to hunde  
og siden har jeg kjørt material fra di Gamle  
Opservasjonshuse og til dem som vi sist har  
jort ferdig. Det gaar nu Smaat forover med  
Lyset men det er Langsomt, alt vel



Fast i Isen i Sydlshavet

25<sup>de</sup> Juli

Skibet klar Luft 34<sup>de</sup> Gr kuld. Jeg har arbejdet med Hundene, og saa har jeg vort indpaa Isen og taget ombord tre Pinguiner som Hundene har skambidt, Fimermanden er endnu syg. Dr Gasst har vort i Messen i Aften og holdt Foredrag om det menneskelige Legeme, jeg var ikke og hørte paa ham da jeg ikke forstaa Videnskabelig Foredrag paa Tysk,

26<sup>de</sup> Juli

Skibet var klar Luft 29<sup>de</sup> Gr kuld. Kaptajn og to Mand var og skulde Lode men dem havde for kort Bor med sig saa dem fik ikke hül gennem isen, Dr Filippi og tre Mand var og skulde samle Vandprøver fra forskjellige Stæde, men dem kjørte vund Gladen saa dem maatte Slipi hunde Lis og gaa ombord

27<sup>de</sup> Juli

Fint veir klar Luft 32<sup>de</sup> Gr kuld

Jeg og en Mand har vort en Tur indover isen, vi fant nogle Steen som vi tog med os  
alt vel



Fast i Isen i Sydishavet

28<sup>de</sup> Juli

Frisk vind fra Syd ost overskyet 20<sup>o</sup> Gr Kælde. Jy  
er i Dag begyndt at skrabt Klæbskind for at se om  
vi kan faa det til Skatøi. I Aften har vinden frisket  
og det begynder at sne, alt vel,

29<sup>de</sup> Juli

Frisk vind fra Syd est med Sne 24<sup>o</sup> Gr Kælde  
Samme Arbeide som i Gaar. Dogtoren klammer  
paa med sine Foredrag om Benbrud og Spjeltkning  
Men det mincker paa Filthierum, vi havde  
Fanget 25 Pinguiner som vi havde i en Iskjedde  
for at vi kunde have fersket Kjød til en vertid  
Men i Nat er helle Familien gaet sin vei,

30<sup>de</sup> Juli

Stil veir klar Luft 25<sup>o</sup> Gr Kælde. Kaptain  
Styrmanden og en Mand har været og Lødt  
Jy arbeides med Klæbskind og vært ind paa  
Jum og faget ombord tre Pinguiner, alt vel,

31<sup>de</sup> Juli

Flau vind fra Syd est klar Luft 25<sup>o</sup> Gr Kælde, samme  
Arbeide som i Gaar, vi har faaet 16 Pinguiner

alt vel



# Fast i Isen i Sydishavet

Freday 1<sup>ste</sup> August 1902-

Storm og Snefaak fra Syd ost 22<sup>o</sup> Gr k lde  
Jeg har i dag syet en Instrument Veste av  
Robeskind. til Kapteinen. Valperne sliter nu känd  
paa Isen en er død i Nat, alt vel

2<sup>den</sup> August

Frisk vind fra Syd ost 11<sup>o</sup> Gr k lde, vi har  
alle mand sk plet Sne, jeg har været og hentet  
fem Penguiner, vi har nu riget op en Line fra  
Klyverbommen, den enne Enden staar fast i b nden  
med Læder, den Anden gaar gennem en Blok under  
Klyverbommen den hænger der et L ttere Lød, det skal  
være for at se Stigningen paa Vandet, Første  
forsjelen hidtil har Vært 1<sup>1</sup>/<sub>2</sub> Metre, alt vel,  
Søndag 3<sup>die</sup> August

Storm fra Nord vest med Sne 2<sup>o</sup> Gr k lde  
Her er mange Slags Besjefigelser om Søndagens  
Noget L ser Noget Skomagrer Noget L per Klæde  
Andre Spiler kort og M sikalstr menter, de som  
holder paa med Tr spering. Vindm len staar  
og træner op i Stormen, til ingen Nytte den



## Fast i Isen i Sydishavet

er bare av di Støtser som staa i veien, Tømmerman  
er oppe i Dag, alt vel,

4<sup>de</sup> August

Storm og Sne fra Syd ost 21<sup>o</sup> Gr Kølde, Midag  
blev det aldeles stille men det var bare en Time  
da brød den Lisen og nu har vi rigtig køling  
yen. jeg er begyndt at sy Støvler til Kaptainen av  
det Robeskind som jeg har beredt, en Meddelelse  
skal bræke ost over om nogle Dage den holder  
nu paa og gør sig ferdig, alt vel,

5<sup>te</sup> August

Frisk vind fra Syd ost med sne 21<sup>o</sup> Gr Kølde  
Jeg er nu ferdig med Støvrene til Kaptainen  
Den blev aldeles bra. Jeg har Dreelt Koben og  
Flaest og Spekt og beredt Skindet og nu syet Støvler  
det er nu bare at slide dem ind men det sliper  
jeg vel, men det vises at man kan gøre meget  
naar man skal hjælpe sig selv, alt vel,

6<sup>te</sup> August

Flau vind. fra Syd ost over skyet 21<sup>o</sup> Gr Kølde  
Jeg har i Dag syet to Væsker som skal vare til at



## Fast i Isen i Sydishavet

Have Bøger i fra Expeditionen, I Aften er det aldeles stille og klar Luft, vi kan se en liden Kant af Maanen, vi har faaet 5 Pinguiner

7<sup>de</sup> August

Flau vind fra Syd ost, klar Luft 27<sup>o</sup> Gr Kølde  
Midtag begynte det at bløse og nu har vi Storm og Snefalk, i Aften er det 24<sup>o</sup> Gr Kølde, det er nu bare Storm og Uveir til en ver tid, Gaisss er nu igen begravet i Isen, det er lidt øpe av Baugen men fra Fokvantet og Agterover ser vi ikke andet end Isen som stiker op jennem Isen, alt vel

8<sup>de</sup> August

Storm og Snefalk fra Syd ost 21<sup>o</sup> Gr Kølde  
Jeg syr støvler, Hundene har nu rigtig Hundevier  
Da det er Storm og Uveir over dag, alt vel

9<sup>de</sup> August

Flau vind fra Syd ost, overkøjet 17<sup>o</sup> Gr Kølde  
Sneskæpling overalt, so kunde som var Lyg har vi skiet, alt vel

Løndag 10<sup>de</sup> August

Storm og Uveir fra Syd ost 20<sup>o</sup> Gr Kølde



## Fast i Isen i Sydlshavet

Her er et Felt veir, jeg har vart og givet Hundene  
Mad, siden har jeg vort i Køien, vi har det godt  
her men det er Langsomt men det kan vel  
ikke vare Anderledes naar man skal vere ved  
Istkanten av Torden, Veiret er nu nesten som i  
Vinteren 1899 paa Frans Josefs Land, i Februar var  
det stygt veir der og, men saa havde jeg jo ikke  
noget rart sked at vare i, men jeg syntes tiden  
gik lige fort der som her, vi har i dag blevet viet  
Jeg har letet et kilo paa fjorten dage, Doctoren  
Spurgte mig om jeg var syg, men jeg kjender  
endnu ingen ting til Sygdom, men det kan  
vel komme av Humøret naar det staar meget  
Ladt, vi har mad naak og Drikk naar vi i Melen  
Om Torsdag naar vi ver mand en kvart flaske  
Vin til middag, og Lördags Aften et Glas Tody  
Om Søndag naar vi en halv flaske vin til middag  
og en halv flaske Øl til Aften, saa vi har jo intet  
at klage naar, men naar humøret er borte da  
jelper verken Mad eller Drikk, nei humøret  
er den beste Medicin som kan Gives  
alt vel



# Fast i Isen i Sydkhavet

11<sup>te</sup> August

Flau vind fra Syd ost klar Luft 17<sup>de</sup> Gr kulet  
Midag begynte vinden at friske og nu i Aften  
er det Storm ynd, jeg har nu bygget Stundehus  
av Korkplader til 30 Valper, jeg er ikke rigtig  
Frisk i dag men det maa vel gaa over, alt vel,

12<sup>te</sup> August

Flau vind fra Syd ost klar Luft 28<sup>de</sup> Gr kulet  
Sanne Arbeide som i goar, vi skal i morgen ud  
at kjøre med Stunden, alt vel,

13<sup>de</sup> August

Stille klar Luft 36<sup>de</sup> Gr kulet i Morges kjørte  
kjørte jeg og Kaptainen Ost over Isen, kl 10 Formidag  
kom vi til en Aabning i Isen den var sirka  
2 Engelskmit bred og gik fra Syd ost og Nord vest  
over Saalangt vi kunde se, vi kjørte nord vist  
over Langskanter, Men Midagstiden begynte det  
at Isen saa vi intet kunde se, saa vi maatte vende  
tilbage og kom ombord kl 5 Eftermidag, Dogter  
Filippii og Dangel var Syd over dem kom ombord  
kl 4 Eftermidag, i Aften er det begynt at blæse,  
alt vel,



# Fart i Søen i Sydishavet

14<sup>de</sup> August

Skils viir klar Luft 41<sup>o</sup> Gr Kilde, det er den mest  
Kilde vi har haft, kl 8 i Morges kjørte Jeg og Kaptainen  
og Dr Filippi med Seede og 7 künnde Syd over til om  
Midag begynte vi at kjøre Sydost over, Det begynte nu  
at Blæse fra Nord vest, vi ventte da Tilbage kl 2 Efter  
Midag og kom ombord kl 6 Aften, Det var saa Koldt at  
Kaptainen og Dogteren künde ikke siede paa Sladen men  
maatte gaa flere gang for at faa Varme i sig, Jeg  
maatte kjøre med Sladen men jeg Fris svært da jeg  
ikke havde Vindklæder med mig, Da jeg kom ombord  
var jeg saa Ilevende som jeg Aldrig har vert, Men  
nu skal jeg gaa i en varm kai saa bliver det vel  
Bodre, nu i Aften er det Storm fra Nord vest og  
35<sup>o</sup> Gr Kilde klar Luft og Maenstkind, alt vel

15<sup>de</sup> August

Frisk vind fra Nord vest klar Luft 36<sup>o</sup> Gr Kilde  
Udretter forseligt Arbeide, Fiske som vi har med  
til Hundene har vi maatte Tæge op av Rømmet  
jær og bringt paa Isen, da den fyldt helle Skabet op  
med Ligt, Men det er ikke bedre at vente da den



# Fart i Isen i Sydishavet

har gennemgaaet mange forandringer siden den gik fra Tromsø, men det verste var da den sank ned paa Isen og siden blev lagt ned i Trummet paa Kisten, vor det var varmt saa den begynte at Raudne. Forresten er alt vel ombord, alt vel.

16<sup>de</sup> August

Frisk vind fra nord vest klar Luft 35<sup>o</sup> Gr. Kølde  
Midag flået vinden av og nu er det Storm fra Sydost mid Isen. Alt vel.

Søndag 17<sup>de</sup> August

Storm og Isen fra Syd ost 21<sup>o</sup> Gr. Kølde.  
Jeg har i dag syet mig Kindsjake av Sildelig.  
Midag flået vinden og i Aften er det Stel og Maanen lysre overalt, vi har i Dag faaet 6 Pinguiner  
I Aften er det 26<sup>o</sup> Gr. Kølde. Alt vel.

18<sup>de</sup> August

Storm og Snefalk fra Syd ost 21<sup>o</sup> Gr. Kølde  
Jeg har givet hundene Mad og siden har vi arbeidet med forjeligt det er ikke at tenke paa at komme ud paa Isen. Hundene Liger midfjgen den rører sig ikke.  
alt vel



Fast i Isen i Sydishavet

19<sup>de</sup> August

Friske vind fra Syd ost med Isen 12<sup>de</sup> Gr kilden  
Midag flået vinden og kl 2 Eftermidag begynte  
Det at blæse fra Nord vest og i Aften er det frisk  
Nord vest klar Luft 15<sup>de</sup> Gr kilden, alt vel.

20<sup>de</sup> August

Flau vind fra Nord vest klar Luft 30<sup>de</sup> Gr kilden  
Jeg har i dag flået Pinguiner og vert paa  
Isen og Taget ombord 5 Stykker, alt vel

21<sup>de</sup> August

Friske vind fra Syd ost klar Luft 20<sup>de</sup> Gr kilden  
Aldrettet forjæligt Arbeide, vi er nu bleven  
Fotografert alle mand, alt vel

22<sup>de</sup> August

Storm og Snefald fra Syd ost 15<sup>de</sup> Gr kilden  
vi Arbeider med forjæligt i under Taket da vi  
ikke kan være inde. Trodsie Styrmænd er nu  
begynt at undervis i Navigasjonen, alt vel.

23<sup>de</sup> August

Storm og Snefald fra Syd ost 15<sup>de</sup> Gr kilden  
Såme Arbeide som i gaar, alt vel.



Fest i Isen i Sydishavet

Søndag 24<sup>de</sup> August

Flau vind fra Syd ost 19<sup>de</sup> Gr Kølde  
Jeg har i dag givet hunden Mad og siden  
Lapet og Vasket klader, alt vel,

25<sup>de</sup> August

Flau vind fra Syd ost klar Luft 16<sup>de</sup> Gr Kølde  
Jeg har i Dag flyttet Hunden til en Anden  
Plads vor det ikke fyger saameget. Resten av os  
har Skulptur. Jeg har vert og taget ombord  
fem Penguiner som hunden har Drebt, alt vel,

26<sup>de</sup> August

Storm og Luuspek fra Syd ost 21<sup>de</sup> Gr Kølde  
vi Arbejder under Dæket, men jeg maa Tidt  
paa Isen faar at binde Hunden som slider sig  
Løs, vi har i helle vinter haft Penguin og Kæbe  
kjød til Hunden og endnu har vi mer isen  
Vi har iedmerket Proviant ombord men  
endnu bruger vi Penguin eller Kæbe kjød  
naar vi haver det en gang paar Dagen og  
Det er iedmerket helst Kæbekjødet men det  
Gaar vel meget Smør til, alt vel,



# Fart i Isen i Sydishavet

27<sup>de</sup> August

Friske vind fra Syd ost med Sne 25<sup>de</sup> Gr kühle  
vi arbejder under Duket, I Dag er det slutt med  
at brænde Parafin i Indtaget i Laboratoriet, vi har  
nu skilt os til Lamper av Hermitisk bokser som vi  
har smeltet kobber i og Lyragtig veg, saa vi har  
Lamper naak men Belysningen skal vi tilstille om  
Vindmålen staar og træner op i Tøret og minder  
om falden Storkid, vi har nu meget tilfældes  
med Grøndlenderne i Klæder og Lys, alt vel,

28<sup>de</sup> August

Friske vind fra Syd ost klar Luft 25<sup>de</sup> Gr kühle  
Same Arbeide som i Gaar, jeg har i dag faaet  
en Penguin, alt vel,

29<sup>de</sup> August

Slav vind fra Syd ost klar Luft 22<sup>de</sup> Gr kühle  
vi arbejder med forskjellige Arbeide paa Isen og  
Paa Duket, Vi var i Aften og skulde Jage  
Om bord 25 Penguiner som vi saa i en flokk  
men det blev saa mørkt at vi fant dem ikke  
op, Styrmanden holder Navigationskol, alt vel,



# Fast i Isen i Sydishavet

30<sup>de</sup> August

Frisk vind fra Syd ost med Luft 11<sup>o</sup> Gr. kuld  
vi arbejder med forjælit, vi har i Dag faaet Tre  
Penguiner som Stuersten nu holder fra og Eksploderer  
til i Aften. Gais er nu nedfjænen yem men det er  
til ingen nytte at Skjule den op for vi faar bedre  
veir. Forresten gaer alt sin vante gang, alt vel

Søndag 31<sup>de</sup> August

Flau vind fra Syd ost klar Luft 15<sup>o</sup> Gr. kuld  
Vi har i dag faaet 12 Penguiner, To mand har  
vert vesteren Isen med Hinde og Slæde, den kom  
ombord i Aften men havde intet faaet, alt vel

1<sup>ste</sup> September 1902

Skile veir klar Luft 25<sup>o</sup> Gr. kuld, vi har i Dag  
Skjult ene. Jeg har vert og jaget 16 Penguiner  
til Skibet som jeg Flaet, Og i Eftermiddag har  
jeg og Danyel veret og hentet en kobe som først  
Maskinist havde slaet yel i Formidag, da  
vi kom ombord havde dem faaet 9 Penguiner  
saa vi har nu bra forstet tyid, vi er nu begynt  
at Fæge med Vindmølen. Alt vel.



# Fast i Isen i Sydliskhavet

2<sup>de</sup> September

Flau vind fra nord vest klar Luft 23: Gr. kuld  
Idag skulde det være fest i anledning 32 Aars dagen  
siden Slaget ved Sedan. Men det gik overstyr, for vi  
maatte Tøke ud Proviant og Føde Vandprøver fra  
Bunden og op til Vandpladen med 30 meters  
Mellerrum, i Aften er det flau vind fra Syd ost  
Tyk Luft 12: Gr. kuld

3<sup>de</sup> September

Friske vind fra Syd ost med sne 15: Gr. kuld  
Udretter forrydeligt Arbejde, alt vel

4<sup>de</sup> September

Friske vind fra Syd ost Tyk Luft 19: Gr. kuld  
Professor Drygalaki og Dr Gaset var i Morges gaaet  
til et Isfyldt som ligger to Engelske mil fra Skibet  
Men da Dem ikke var kommen igen til Midag  
og det nu er Storm og Lusspekt var vi 12 Mand  
Udover Isen fear at Lede efter dem, vi var helt  
til Isfyldet, men vi saa dem ikke, men da vi  
Kør et Stykke paa Tilbage veien kom der faalk  
med os og fortalte at dem var kommen ombord

alt vel



Faast i Isen i Sydsøen

5<sup>te</sup> September

Phils veir klar Luft 18<sup>o</sup> Gr kùld, Jeg holder paa og bereder Kùbskind, og giver hùndene Mad, Resten holder paa og Skufler sne av Døket, alt vel

6<sup>te</sup> September

Flau vind fra Syd øst klar Luft 18<sup>o</sup> Gr kùld  
Kaptainen, Dr Biddingsmeir, Jeg og en mand til  
Var vest over Isen og Lødet, første gang var det  
320 meter, Andengang 190 - 3 Gang 200 - 4 Gang 225 meter  
Der var en Engelsk snit mellem vore gang vi Lødet  
Da vi ventte tilbage slog vi igjeld en Kùbe som vi  
fløet og tog Skuden med os ombord, det var bra  
vi fik den da vi begynder at blive fri for Tran  
til Lampen, Da Penguiner Tran er mindre god  
at Brønde, Da vi kom ombord havde den  
Faast 16 Penguiner som vi fløet, alt vel

7<sup>de</sup> September

Søndag Frisk vind fra Syd øst med Sne 15<sup>o</sup> kùld  
To av Systemet har vert og Taget ombord 6 Penguiner  
Men flaa dem bryder den sig ikke om, men  
Dem four-Lige til i Mørgen, alt vel,



Fast i Isen i Sydsøhavet

8<sup>de</sup> September

Stille veir klar Luft 15<sup>de</sup> Gr Kølde, Klaptium Dangel  
og Is har vort og Ledet, vi ledet paa fem Steder  
Med 1000 Meters Mellemrum Dybden var jevn  
paa Alle Steder paa 145 meter til 155 meter, Paa  
Tilbageveien var vi og hentet Kobeskroten som vi  
Lagde igen om Lørdag, alt vel,

9<sup>de</sup> August

Stille veir klar Luft 27<sup>de</sup> Gr Kølde, vi har ikke  
haft saa fint veir som 8 dag siden vi blev fast  
Vi har nu flyttet den Provianten som vi satte paa  
Ioffedet fir i Vinter fire Engelsk mil Lenger Syd  
vi benyttet Alle hunde og det var mang Læs  
med Proviant vi kjørte, alt vel

10<sup>de</sup> September

Flau vind fra Nord vest 21<sup>de</sup> Gr Kølde  
Is har skaars sund en Kobehud og  
Bringt ind i Føtkurumet fear at paa det  
optind saa jeg kan paa det Spøket, alt vel,

11<sup>de</sup> September

Flau vind fra Nord vest 25<sup>de</sup> Gr Kølde, jeg



Fast i Isen i Sydishavet

Holder paa og forstand Hundersaler og Læderm  
I Aften er det Stille og Maaniskind, alt vel,  
12<sup>te</sup> September

Flau vind fra Syd ost klar Luft 26<sup>de</sup> Gr kuelde  
vi har vert og Lødet, vi har en stor Aabning i Isen  
fra Syd ost til nord, den er omkring 2 Engelskmit  
bred. i Aften er det Stille og Maaniskind 20<sup>de</sup> Gr kuelde

Dagene begynder nu at Lysne, men jeg kan ikke  
Blive fortrolig med at vi nu skal have Faaraar. da vi  
jeppe i Naarge har høst i September, alt vel,  
13<sup>de</sup> September

Frisk vind fra nord vest 25<sup>de</sup> Graders kuelde. I dag  
kjendes det svært koldt da vinden er svært jennembranger  
Sanne Arbeide som i Gaar, alt vel,

14<sup>de</sup> September

Stille vvir klar Luft 30<sup>de</sup> Gr kuelde, jeg har i dag  
vert en tur ud til Aabning i Isen, vi har i  
Dag faaet 3 Pinguiner, i Aften er det 17<sup>de</sup> Gr kuelde  
og Frisk vind fra Syd ost, alt vel,

15<sup>de</sup> September

Stille vvir klar Luft 25<sup>de</sup> Gr kuelde, vi har i da



## Fast i Isen i Sydliskhavet

Vort Jearem pakisen med fire Sluder, vi havde 11  
hunde paa vor Slade, vi havde en Tom Slade  
med os som vi skulde kjøre tilbage med, vi satte  
alle 22 hunde paa sladen og nu oik det i rasende  
fart et Stykke men saa kjorte hundens Sladen  
fast og da sprang Tangen som den brugte med  
og 20 hunde sprang da Diregte ombord, vi havde  
so yere som brugte Sladen og vi maatte gaa tilbage

Dr. Filippi har i Aften faldt paa Isen og faaet  
Haanden ar Liden, alt vel.

16<sup>de</sup> September

Stille vint klar Luft Lige kold kl 5 i Morges  
Gik vi fra Skibet med 20 hunde, vi var fire  
Mand med for at jelpu dem med hundene  
jennem Pakisen til Sladern, vi havde en Tom  
Slade med som vi skulde tage nogle Penguiner  
paa tilbage, vi havde slaaet nogle isel i  
Gaar, men vi maatte tilbage efter hunde fear  
at kjøre dem ombord da vi fire Mand ikke  
vant at brette dem, jeg forvred min Fod  
paa Isen saa det var saavit at jeg kom mig  
Ombord,



Fast i Isen i Sydishavet

17<sup>de</sup> September

Frisk vind fra Syd ost med Sne 25<sup>te</sup> Gr Kulde  
Jeg har ont i Foden saa jeg maa vare i Koien  
Kaptainen har nu maeret den. I Aften er det Storm  
og Snefald fra Syd ost, alt vel

18<sup>de</sup> September

Storm og Sne fra Syd ost 14<sup>te</sup> Gr Kulde  
Jeg er tilkøis i Dag og jeg har nu smært  
Foden med Sod. I Aften har vinden Flaaret, alt vel

19<sup>de</sup> September

Frisk vind fra Syd ost med Sne 12<sup>te</sup> Gr Kulde  
Jeg har Givet Hændene Mad og skrabet Kølveskind  
Men nu er Foden saa ophevet og Kaptainen  
Siger at jeg skal gaa tilkøis, Dogteren er borte

20<sup>de</sup> September

Storm og Snefald fra Syd ost 12<sup>te</sup> Gr Kulde  
Jeg er tilkøis. Alle hændene er tagen ombord  
i Dag da viret er saa felt. i morgen er det  
vel Høstjvindign i Naarge og her har vi  
Væstjvindign, Men jeg kan ikke Tro at di  
jernerne paa Frøinsø har saadant felt



Fast i Isen i Sydihavet

Vier som vi har her nu, Sjunt vi har det godt  
naar vi bare for beholdt Gæss, men det er ikke  
vidre Trøstende at se sig indspæret av disse  
svære Isfjælde, men vi haabe det beste, alt vel  
Pindey 21 September

Friske vind fra Syd ost klar Luft 12<sup>o</sup> Gr. kulde.  
Jeg er tilkøis. To Mand har vort fra Isen og  
Sloact yel 24 Finguer. Men dem har ikke faat  
dem ombord endnu, Maskinisten har vor og  
Skibet yel en Kube som dem nu er med Slæde  
og henter, dem kom tilbage kl 7 i Aften og nu  
har jeg Speket dem, i Aften er det Storm og Inspekt  
22<sup>a</sup> September

Storm og Inspekt fra Syd ost 7<sup>o</sup> Gr. kulde  
i Dag har vi ikke vort indenfor Skibet da vi er  
er saa felt. Imen ligger nu midt i Rigen i  
Lø og til Luvort er den jevnt med rakan, To  
Mand holder paa og brænder Spek da vi snart  
er fri for Isen til Lampene, jeg er endnu  
Daarlig i Foden men saa kan jeg jo være  
ope nu, alt vel



Fart i Isen i Sydishavet

23<sup>de</sup> September

Stille veir klar Luft. I morges kl 6 var det 11<sup>o</sup> Gr Kølde, Midtag 4<sup>o</sup> Gr Kølde, kl 2 Eftermidag kom Stormen igen, men nu i Aften er han ganske flau igen men det Isen, I dag har her vert rigtig Skatvei, her kom 75 Penguiner til Liden som vi Sky ijet, og saa var vi indpaa Isen og slog ijet 24 Skyer saa vi har i dag faaet 99 Penguiner Jeg er nu lidt bedre i Foten, alt vel.

24<sup>de</sup> September

Frisk vind med Sne fra Sydost 11<sup>o</sup> Gr Kølde Jeg skraber og tørrer Kæbkind di Andre kolden Jaa og floar Penguiner og tager dem ombord. Penguinskinden med Speket brænder dem i Maskinen dem giver lige stor varme som som Køl, i Aften er vinden flauet 15<sup>o</sup> Gr Kølde

25<sup>de</sup> September

Frisk vind fra Sydost kl Luft 15<sup>o</sup> Gr Kølde jeg arbejder med Skind, di Andre Skuffer Sne, Penguiner er her nu stadig men vi har ikke Tid i dag at bryde os om dem



Fart i Jom i Sydihavet

Vi har i aften floaet igel en Kabi men det  
er saa mægt at vi ikke kan tage den ombord  
for i Maargen vist viiret tillader det. alt vel

26<sup>de</sup> September

Flau vind fra Syd ost klar Luft 21: G. Kølde  
Dem har nu vert og hentet den Kabi som blev igel  
floaet i Gaar, Kaptinen har vert og floaet en igel  
Men nu er det Storm og Snefalk fra nord vest  
saa den fear vel lige, jeg er nu bedre i Foten  
Men jeg fear ikke laar at staa mægt fra  
den, di andre holder fra og Skufler sine  
I Eftersniday har Gauss Rettet sig op av Sneen  
to fot om Styrbord. alt vel

27<sup>de</sup> September

Flau vind fra Syd ost klar Luft 21: G. Kølde  
So mand har vert og floaet Kaben og taget  
ombord Skuden og Speket. Kjædet ligger igen fra  
Jom. jeg har nu Speket den. alt vel.

28<sup>de</sup> September

Skils viir klar Luft og Solskin 24: G. Kølde  
Vi har i dag faaet 25 Penguiner og en



Fart i Søen i Sydihavet

Storkæbe som havde et Fuldvoget Foster, antagelig  
er det nu snart den Tid at den kaster unger  
jeg har maadt gaaet tilkæis igen da det er  
begynt at jøre ont i Foten igen, alt vel.

29<sup>de</sup> September

Storm og Sne fra Syd ost 13: Gr Kølde  
Jeg ligger i Kojen med Ispose fra Foten, jeg er  
nu lei av at ligg men det er ingen Raad for  
det, jeg har det godt og det har vi Alle, men  
Det bliver ensformig nu, her er ikke andet  
Vilt at se undtagen Fingvæn og en og anden  
Kæbe, vi har ikke andet vaaben med os naar  
vi gaar paa Jagt end Skistaven og Kniven,

30<sup>de</sup> September

Flau vind fra Syd ost klar Luft 13: Gr Kølde  
Jeg Arbejder med Trebockind, da jeg ikke faar  
Laar at Arbejde med Sneen, i Aften er det  
Stille og fint veir, vi har i dag faaet 6 Fingvæn  
Saa vi har nu over 200 ombord og endnu  
Spiser baade vi og Hundene over dag av  
Den, men det kan vel blive mindre senere  
alt vel.



Fast i Isen i Sydishavet

1<sup>ste</sup> Oktober 1902

Flau vind fra Syd ost overstyret 11: Gr kuld  
Vi holder paa og bruger Is paa at faa Roret  
Loes. i Aften er det frisk vind og sne fra Syd ost

2<sup>den</sup> Oktober

Stik fint veir klar Luft, i Maerges var det 12: Gr kuld  
Midag 6: Gr kuld og i Aften er det 18: Gr kuld, vi har  
vert med Kaptainen indover isen og Slaet igjeld  
en Storkube da vi skar den op kom tungen ud  
og begynte at krybe bort over isen saa jeg maatte  
Stikke den med kniven faar at faa Livet av  
Den, vi havde Slode og kuede med os, vi fik  
1 1/2 Findek Spek av den. Nu i Aften er det 29: Gr kuld  
Stille og klar Luft. all vel

3<sup>die</sup> Oktober

Stille veir klar Luft 13: Gr kuld, Arbeider  
med Forsydeligt, vi kan fra Topen se forsydelige  
Aabninger i Isen, all vel

Søndag 5<sup>te</sup> Oktober

Frisk vind fra Nord vest 16: Gr kuld  
Vi har vert en tur ud til Aabningen som